



Ročník 2007

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 131

Uverejnená 28. júna 2007

Cena 55,- Sk

OBSAH:

285. Vyhláška Národnej banky Slovenska, ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona č. 340/2005 Z. z. o sprostredkovaní poistenia a sprostredkovaní zaistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov
286. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o podpísaní Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Singapurskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií
Príloha k čiasťke 131 - k oznámeniu č. 286/2007 Z. z.
287. Oznámenie Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky o vydaní opatrenia, ktorým sa vydáva Zoznam liečiv a liekov plne uhrádzaných alebo čiastočne uhrádzaných na základe verejného zdravotného poistenia
288. Oznámenie Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky o vydaní opatrenia, ktorým sa vydáva Zoznam zdravotníckych pomôcok plne uhrádzaných alebo čiastočne uhrádzaných na základe verejného zdravotného poistenia
289. Oznámenie Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky o vydaní opatrenia, ktorým sa vydáva Zoznam dietetických potravín plne uhrádzaných alebo čiastočne uhrádzaných na základe verejného zdravotného poistenia
290. Oznámenie Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky o vydaní opatrenia, ktorým sa mení opatrenie Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 30. decembra 2003 č. 07045/2003, ktorým sa ustanovuje rozsah regulácie cien v oblasti zdravotníctva v znení neskorších predpisov
- Redakčné oznámenie o oprave chyby v oznámení Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 265/2007 Z. z.
-

285

VYHLÁŠKA Národnej banky Slovenska

z 12. júna 2007,

ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona č. 340/2005 Z. z. o sprostredkovaní poistenia a sprostredkovaní zaistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov

Národná banka Slovenska podľa § 12 ods. 9, § 17 ods. 11, § 18 ods. 7 a § 21 ods. 8 zákona č. 340/2005 Z. z. o sprostredkovaní poistenia a sprostredkovaní zaistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“) ustanovuje:

§ 1

Predmet úpravy

Táto vyhláška upravuje

- a) obsah návrhu na zápis do registra sprostredkovateľov poistenia a sprostredkovateľov zaistenia (ďalej len „register“), obsah návrhu na zmenu zápisu v registri a obsah návrhu na zrušenie zápisu v registri,
- b) maximálny počet osôb, ktorých zápis do registra možno navrhnuť jedným návrhom na zápis do registra, výšku poplatku za návrh zápisu do registra, poplatku za návrh na zmenu zápisu v registri a poplatku za návrh na zrušenie zápisu v registri, vzor osvedčenia o zápise do registra a štruktúru registračného čísla,
- c) obsah odbornej skúšky pre jednotlivé stupne odbornej spôsobilosti, spôsob vykonania odbornej skúšky, výšku poplatku za jej vykonanie a ďalšie podrobnosti o odbornej skúške,
- d) obsah, členenie a spôsob predkladania výkazu o sprostredkovaní poistenia a výkazu o sprostredkovaní zaistenia.

§ 2

Návrh na zápis do registra

(1) Návrh na zápis do registra obsahuje tieto údaje:

- a) meno, priezvisko a rodné číslo výlučného sprostredkovateľa poistenia alebo podriadeného sprostredkovateľa poistenia, ak ide o fyzickú osobu alebo obchodné meno, právnu formu a identifikačné číslo výlučného sprostredkovateľa poistenia alebo podriadeného sprostredkovateľa poistenia, ak ide o právnickú osobu,
- b) adresu trvalého pobytu výlučného sprostredkovateľa poistenia alebo podriadeného sprostredkovateľa poistenia, ak ide o fyzickú osobu alebo adresu sídla výlučného sprostredkovateľa poistenia alebo podriadeného sprostredkovateľa poistenia, ak ide o právnickú osobu,
- c) adresu miesta podnikania výlučného sprostredkovateľa poistenia alebo podriadeného sprostredkova-

teľa poistenia, ak je odlišná od adresy trvalého pobytu, ak ide o fyzickú osobu,

- d) názov štátu, na ktorého území bude výlučný sprostredkovateľ poistenia alebo podriadený sprostredkovateľ poistenia vykonávať sprostredkovanie poistenia, a to prostredníctvom pobočky alebo na základe práva slobodného poskytovania služieb,
- e) meno a priezvisko člena štatutárneho orgánu vykonávajúceho činnosť, ktorej obsahom je sprostredkovanie poistenia, ak ide o právnickú osobu,
- f) meno, priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa podľa § 12 ods. 1 zákona,
- g) sídlo navrhovateľa, ak je navrhovateľom poisťovnía alebo sprostredkovateľ poistenia z iného členského štátu podľa § 2 písm. h) zákona,
- h) registračné číslo navrhovateľa, ak je navrhovateľom poisťovací agent, poisťovací maklér alebo sprostredkovateľ poistenia z iného členského štátu podľa § 2 písm. h) zákona,
- i) ďalšie údaje uvedené v prílohách č. 1 a 2.

(2) Vzor návrhu na zápis do registra je uvedený v prílohách č. 1 a 2.

(3) Počet osôb, ktorých zápis do registra možno navrhnuť jedným návrhom na zápis do registra je najviac 1 000, ak ide o výlučných sprostredkovateľov poistenia alebo o podriadených sprostredkovateľov poistenia.

§ 3

Návrh na zmenu zápisu v registri

(1) Návrh na zmenu zápisu v registri obsahuje tieto údaje:

- a) registračné číslo výlučného sprostredkovateľa poistenia alebo podriadeného sprostredkovateľa poistenia,
- b) meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa,
- c) registračné číslo navrhovateľa, ak je navrhovateľom poisťovací agent, poisťovací maklér alebo sprostredkovateľ poistenia z iného členského štátu podľa § 2 písm. h) zákona,
- d) návrh zmeny údajov evidovaných v registri,
- e) ďalšie údaje uvedené v prílohách č. 3 a 4.

(2) Vzor návrhu na zmenu zápisu v registri je uvedený v prílohách č. 3 a 4.

§ 4

Návrh na zrušenie zápisu v registri

(1) Návrh na zrušenie zápisu v registri obsahuje tieto údaje:

- a) registračné číslo výlučného sprostredkovateľa poistenia alebo podriadeného sprostredkovateľa poistenia,
- b) meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa,
- c) sídlo navrhovateľa, ak je navrhovateľom poisťovňa alebo sprostredkovateľ poistenia z iného členského štátu podľa § 2 písm. h) zákona,
- d) registračné číslo navrhovateľa, ak je navrhovateľom poisťovací agent, poisťovací maklér alebo sprostredkovateľ poistenia z iného členského štátu podľa § 2 písm. h) zákona,
- e) ďalšie údaje uvedené v prílohách č. 5 a 6.

(2) Vzor návrhu na zrušenie zápisu v registri je uvedený v prílohách č. 5 a 6.

§ 5

Poplatky

Poplatok za návrh na

- a) zápis do registra je 1 000 Sk,
- b) zmenu zápisu v registri je 250 Sk,
- c) zrušenie zápisu v registri je 500 Sk.

§ 6

Osvedčenie o zápise do registra

Vzor osvedčenia o zápise do registra je uvedený v prílohe č. 7.

§ 7

Štruktúra registračného čísla

(1) Registračné číslo je deväťmiestny alfanumerický kód, ktorého prvé tri znaky sú veľké písmená abecedy a ďalších šesť znakov tvorí poradové číslo v registri.

- (2) Prvé tri znaky registračného čísla sú písmená
- a) VSP, ak ide o výlučného sprostredkovateľa poistenia,
 - b) PSP, ak ide o podriadeného sprostredkovateľa poistenia,
 - c) PAG, ak ide o poisťovacieho agenta,
 - d) PMA, ak ide o poisťovacieho makléra,
 - e) EUP, ak ide o sprostredkovateľa poistenia z iného členského štátu podľa § 2 písm. h) zákona,
 - f) SZA, ak ide o sprostredkovateľa zaistenia,
 - g) EUZ, ak ide o sprostredkovateľa zaistenia z iného členského štátu podľa § 2 písm. h) zákona.

§ 8

Odborná skúška

(1) Odbornou skúškou sa overuje odborná spôsobilosť fyzickej osoby, ktorá chce vykonať odbornú skúšku (ďalej len „uchádzač“), a to preukázaním vedomostí

- a) zo zákonov a z iných všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúcich oblasť poisťovníctva, sprostredkovania poistenia a sprostredkovania zaistenia a finančných služieb,

- b) z teórie poisťovníctva, sprostredkovania poistenia a sprostredkovania zaistenia a finančných služieb,
- c) z oblasti marketingu a etiky predaja finančných služieb,
- d) z oblasti podnikania a manažmentu vrátane finančného manažmentu a riadenia rizika,
- e) zo základov účtovníctva a z finančnej matematiky,
- f) o slovenskom finančnom trhu a jednotnom finančnom trhu Európskej únie.

(2) Okruhy tém vrátane všetkých otázok a odpovedí, ktoré môžu byť obsahom odbornej skúšky pre stredný stupeň odbornej spôsobilosti a písomnej časti odbornej skúšky pre najvyšší stupeň odbornej spôsobilosti, a príklady otázok, ktoré môžu byť obsahom ústnej časti odbornej skúšky pre najvyšší stupeň odbornej spôsobilosti, zverejnia sa na internetovej stránke Národnej banky Slovenska najneskôr 40 dní pred termínom konania odbornej skúšky.

§ 9

(1) Odborná skúška pre stredný stupeň odbornej spôsobilosti a odborná skúška pre najvyšší stupeň odbornej spôsobilosti sa koná najmenej dvakrát v kalendárnom roku.

(2) Termín konania odbornej skúšky, miesto jej konania, tlačivo prihlášky na odbornú skúšku a skúšobný poriadok sa zverejnia na internetovej stránke Národnej banky Slovenska najneskôr 60 dní pred konaním odbornej skúšky.

(3) Prihláška na odbornú skúšku obsahuje druh odbornej skúšky, termín jej konania, meno, priezvisko, dátum narodenia uchádzača a adresu jeho trvalého pobytu. Prílohou prihlášky na odbornú skúšku je doklad o zaplatení poplatku za jej vykonanie. Prihláška na odbornú skúšku sa podáva najneskôr 30 dní pred termínom jej konania.

(4) Písomná pozvánka na odbornú skúšku sa zasiela uchádzačovi najneskôr 15 dní pred termínom jej konania, ak uchádzač podal prihlášku na odbornú skúšku v súlade s odsekom 3 a zaplatil poplatok za vykonanie odbornej skúšky.

(5) Odborná skúška je neverejná a koná sa pred skúšobnou komisiou Národnej banky Slovenska. Predsedu a ďalších členov skúšobnej komisie vymenúva a odvoláva guvernér Národnej banky Slovenska na návrh viceguvernéra Národnej banky Slovenska, do ktorého riadiacej pôsobnosti patrí útvar dohľadu nad finančným trhom.

(6) Odborná skúška pre stredný stupeň odbornej spôsobilosti je písomná a vykonáva sa formou písomného testu.

(7) Odborná skúška pre najvyšší stupeň odbornej spôsobilosti sa skladá z písomnej časti a ústnej časti. Písomná časť odbornej skúšky pre najvyšší stupeň odbornej spôsobilosti sa vykonáva formou písomného testu. Ústna časť odbornej skúšky pre najvyšší stupeň

odbornej spôsobilosti sa vykonáva odpovedaním na dve otázky vyberané uchádzačom žrebovaním.

(8) Na ústnej časti odbornej skúšky pre najvyšší stupeň odbornej spôsobilosti sa môže uchádzač zúčastniť, ak vyhovel v písomnej časti tejto odbornej skúšky.

(9) Výsledok odbornej skúšky sa hodnotí klasifikačným stupňom „vyhovel“ alebo „nevyhovel“.

(10) Výsledok odbornej skúšky sa oznámi uchádzačovi do 30 dní odo dňa jej vykonania. Ak uchádzač na odbornej skúške vyhovel, prílohou oznámenia o výsledku odbornej skúšky je osvedčenie o vykonaní odbornej skúšky, ktorého vzor je uvedený v prílohe č. 8.

§ 10

Poplatok za vykonanie odbornej skúšky

Poplatok za vykonanie odbornej skúšky pre
a) stredný stupeň odbornej spôsobilosti je 1 000 Sk,
b) najvyšší stupeň odbornej spôsobilosti je 2 000 Sk.

§ 11

Výkaz o sprostredkovaní poistenia
a výkaz o sprostredkovaní zaistenia

(1) Výkaz o sprostredkovaní poistenia a výkaz o spro-

stredkovaní zaistenia sa predkladajú Národnej banke Slovenska písomne a elektronicky.

(2) Výkazy podľa odseku 1 sa predkladajú podľa vzorov uvedených v prílohách č. 9 a 10.

(3) Výkazy podľa odseku 1 sa predkladajú spolu za činnosť vykonávanú na území Slovenskej republiky a za činnosť vykonávanú na území iných členských štátov podľa § 2 písm. h) zákona. Údaje v cudzej mene sa prepočítavajú na slovenskú menu kurzom vyhláseným Národnou bankou Slovenska platným k 31. decembru príslušného kalendárneho roka.

§ 12

Zrušuje sa vyhláška Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 417/2005 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona č. 340/2005 Z. z. o sprostredkovaní poistenia a sprostredkovaní zaistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení vyhlášky č. 476/2006 Z. z.

§ 13

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 1. júla 2007.

Ivan Šramko v. r.

VZOR

**A. NÁVRH NA ZÁPIS VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV
POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

FYZICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|--|------------|-------------|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| Titul pred menom | Meno | Priezvisko | Titul za menom | Rodné číslo | Trvalý pobyt – ulica a číslo domu | Trvalý pobyt – PSČ | Trvalý pobyt – obec |
| Academic degree (in front of the name) | First name | Family name | Academic degree (behind the name) | Personal identification number | Permanent address – street and number | Permanent address – post code | Permanent address – municipality |

(pokračovanie)

| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
|---------------------------|--|------------------------------|---------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|
| Trvalý pobyt – štát | Miesto podnikania – ulica a číslo domu | Miesto podnikania – PSČ | Miesto podnikania – obec | Miesto podnikania – štát | Identifikačné číslo | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou voľného poskytovania služieb | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou zriadenia pobočky |
| Permanent address – state | Business address – street and number | Business address – post code | Business address – municipality | Business address – state | Identification number | Member states in which he/she intends to operate on the basis of freedom to provide services | Member states in which he/she intends to operate a branch on the basis of freedom of establishment |

(pokračovanie)

| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
|--|--|--|---|--|----------------------------|
| Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu | Sídlo navrhovateľa – PSČ | Sídlo navrhovateľa – obec | Sídlo navrhovateľa – štát | Identifikátor navrhovateľa |
| First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent – street and number | Registered office of proponent – post code | Registered office of proponent – municipality | Registered office of proponent – state | ID number of proponent |

**A. VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZÁPIS VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA
DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

FYZICKÁ OSOBA

- 1. Titul pred menom** sa uvádza skratkou akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá akademický titul.
- 2. Meno** sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno alebo všetky mená fyzickej osoby.
- 3. Priezvisko** sa uvádza tak, že začiatkové písmeno priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“, „de“. Uvádza sa jedno alebo všetky priezviská fyzickej osoby.
- 4. Titul za menom** sa uvádza skratkou vedeckého alebo akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá vedecký alebo akademický titul.
- 5. Rodné číslo** sa uvádza s lomkou napríklad v tvare „123456/xxx“ alebo „123456/xxxx“. Ak fyzická osoba nemá rodné číslo, uvádza sa rodné číslo v tvare rrrmdd/world, pričom tvarom „rrddmm“ sa vyjadruje posledné dvojčíslenie roka narodenia, deň narodenia, mesiac narodenia a „/world“ je pevná prípona, ktorá sa nemení.
- 6. Trvalý pobyt – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 7. Trvalý pobyt – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 8. Trvalý pobyt – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 9. Trvalý pobyt – štát** sa uvádza trojznakovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 10. až 13. Miesto podnikania** sa uvádza len vtedy, ak je odlišné od miesta trvalého pobytu.
- 14. Identifikačné číslo** sa uvádza identifikačným číslom fyzickej osoby prideleným Štatistickým úradom Slovenskej republiky v tvare osemmiestneho číselného kódu s medzerou za druhým a piatym číslom, napríklad „12 345 678“. V čase podania návrhu na zápis výlučného sprostredkovateľa poistenia do registra sa údaj vyplňa len vtedy, ak identifikačné číslo bolo výlučnému sprostredkovateľovi poistenia pridelené. Ak v čase zápisu identifikačné číslo nebolo pridelené, nahlási sa tento údaj Národnej banke Slovenska podľa § 11 ods. 13 zákona č. 340/2005 Z. z. o sprostredkovaní poistenia a sprostredkovaní zaistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov ako zmena údajov evidovaných v registri.
- 15. a 16. Členské štáty** sa uvádzajú trojznakovou skratkou členského štátu. Viaceré skratky sa od seba oddelia medzerou. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 17. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 18. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 19. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 20. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 21. Sídlo navrhovateľa – štát** sa uvádza trojznakovou textovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 22. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom fyzickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo fyzickej osobe pridelené.

**B. NÁVRH NA ZÁPIS VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV
POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

PRÁVNICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|--|--|--|---|--------------------------------------|-----------------------|--|
| Obchodné meno spoločnosti a právna forma | Sídlo spoločnosti – ulica a číslo domu | Sídlo spoločnosti – PSČ | Sídlo spoločnosti – obec | Sídlo spoločnosti – štát | Identifikačné číslo | Meno a priezvisko člena štatutárneho orgánu |
| Business name of company and legal form | Registered office of company – street and number | Registered office of company – post code | Registered office of company – municipality | Registered office of company – state | Identification number | Statutory boards members first and family name |

(pokračovanie)

| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
|--|--|--|--|--|---|--|----------------------------|
| Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou voľného poskytovania služieb | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou zriadenia pobočky | Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu | Sídlo navrhovateľa – PSČ | Sídlo navrhovateľa – obec | Sídlo navrhovateľa – štát | Identifikátor navrhovateľa |
| Member states in which he/she intends to operate on the basis of freedom to provide services | Member states in which he/she intends to operate a branch on the basis of freedom of establishment | First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent – street and number | Registered office of proponent – post code | Registered office of proponent – municipality | Registered office of proponent – state | ID number of proponent |

**B. VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZÁPIS VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA
DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

PRÁVNICKÁ OSOBA

- 1. Obchodné meno spoločnosti a právna forma** sa uvádza obchodným menom spoločnosti a jeho právnou formou tak, ako je spoločnosť zaevidovaná v obchodnom registri.
- 2. Sídlo spoločnosti – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 3. Sídlo spoločnosti – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 4. Sídlo spoločnosti – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 5. Sídlo spoločnosti – štát** sa uvádza trojznakovou textovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 6. Identifikačné číslo** sa uvádza číslom právnickej osoby zapísanej do obchodného registra prideleným príslušným súdom, ktoré sa uvádza v tvare osemmiestneho číselného kódu s medzerou za druhým a piatym číslom, napríklad „12 345 678“.
- 7. Meno a priezvisko člena štatutárneho orgánu** sa uvádza tak, že začiatkové písmená sú veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno alebo všetky mená a priezviská člena štatutárneho orgánu.
- 8. a 9. Členské štáty** sa uvádzajú trojznakovou skratkou členského štátu. Viaceré skratky sa od seba oddeľujú medzerou. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 10. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 11. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 12. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 13. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 14. Sídlo navrhovateľa – štát** sa uvádza trojznakovou textovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 15. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom právnickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo právnickej osobe pridelené.

VZOR

**A. NÁVRH NA ZÁPIS PODRIADENÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV
POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

FYZICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|--|------------|-------------|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| Titul pred menom | Meno | Priezvisko | Titul za menom | Rodné číslo | Trvalý pobyt – ulica a číslo domu | Trvalý pobyt – PSČ | Trvalý pobyt – obec |
| Academic degree (in front of the name) | First name | Family name | Academic degree (behind the name) | Personal identification number | Permanent address – street and number | Permanent address – post code | Permanent address – municipality |

(pokračovanie)

| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
|---------------------------|--|------------------------------|---------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|--|
| Trvalý pobyt – štát | Miesto podnikania – ulica a číslo domu | Miesto podnikania – PSČ | Miesto podnikania – obec | Miesto podnikania – štát | Identifikačné číslo | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou voľného poskytovania služieb | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou zriadenia pobočky |
| Permanent address – state | Business address – street and number | Business address – post code | Business address – municipality | Business address – state | Identification number | Member states in which he/she intends to operate on the basis of freedom to provide services | Member states in which he/she intends to operate a branch on the basis of freedom of establishment |

(pokračovanie)

| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
|--|--|--|---|--|----------------------------------|----------------------------|
| Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu | Sídlo navrhovateľa – PSČ | Sídlo navrhovateľa – obec | Sídlo navrhovateľa – štát | Registračné číslo navrhovateľa | Identifikátor navrhovateľa |
| First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent – street and number | Registered office of proponent – post code | Registered office of proponent – municipality | Registered office of proponent – state | Registration number of proponent | ID number of proponent |

FYZICKÁ OSOBA

- 1. Titul pred menom** sa uvádza skratkou akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá akademický titul.
- 2. Meno** sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno alebo všetky mená fyzickej osoby.
- 3. Priezvisko** sa uvádza tak, že začiatkové písmeno priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“, „de“. Uvádza sa jedno alebo všetky priezviská fyzickej osoby.
- 4. Titul za menom** sa uvádza skratkou vedeckého alebo akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá vedecký alebo akademický titul.
- 5. Rodné číslo** sa uvádza s lomkou napríklad v tvare „123456/xxx“ alebo „123456/xxxx“. Ak fyzická osoba nemá rodné číslo, uvádza sa rodné číslo v tvare rrrmdd/world, pričom tvarom „rrddmm“ sa vyjadruje posledné dvojčíslenie roka narodenia, deň narodenia, mesiac narodenia a „/world“ je pevná prípona, ktorá sa nemení.
- 6. Trvalý pobyt – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 7. Trvalý pobyt – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 8. Trvalý pobyt – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 9. Trvalý pobyt – štát** sa uvádza trojznakovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 10. až 13. Miesto podnikania** sa uvádza len vtedy, ak je odlišné od miesta trvalého pobytu.
- 14. Identifikačné číslo** sa uvádza identifikačným číslom fyzickej osoby prideleným Štatistickým úradom Slovenskej republiky v tvare osemmiestneho číselného kódu s medzerou za druhým a piatym číslom, napríklad „12 345 678“. V čase podania návrhu na zápis výlučného sprostredkovateľa poistenia do registra sa údaj vyplňa len vtedy, ak identifikačné číslo bolo výlučnému sprostredkovateľovi poistenia pridelené. Ak v čase zápisu identifikačné číslo nebolo pridelené, nahlási sa tento údaj Národnej banke Slovenska podľa § 11 ods. 13 zákona č. 340/2005 Z. z. o sprostredkovaní poistenia a sprostredkovaní zaistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov ako zmena údajov evidovaných v registri.
- 15. a 16. Členské štáty** sa uvádzajú trojznakovou skratkou členského štátu. Viaceré skratky sa od seba oddeľujú medzerou. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 17. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 18. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 19. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 20. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 21. Sídlo navrhovateľa – štát** sa uvádza trojznakovou textovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 22. Registračné číslo navrhovateľa** sa uvádza v tvare „XXX000000“ bez medzery.
- 23. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom fyzickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo fyzickej osobe pridelené.

**B. NÁVRH NA ZÁPIS PODRIADENÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV
POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

PRÁVNICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|--|--|--|---|--------------------------------------|-----------------------|--|
| Obchodné meno spoločnosti a právna forma | Sídlo spoločnosti – ulica a číslo domu | Sídlo spoločnosti – PSČ | Sídlo spoločnosti – obec | Sídlo spoločnosti – štát | Identifikačné číslo | Meno a priezvisko člena štatutárneho orgánu |
| Business name of company and legal form | Registered office of company – street and number | Registered office of company – post code | Registered office of company – municipality | Registered office of company – state | Identification number | Statutory boards members first and family name |

(pokračovanie)

| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
|--|--|--|--|--|---|
| Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou voľného poskytovania služieb | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou zriadenia pobočky | Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu | Sídlo navrhovateľa – PSČ | Sídlo navrhovateľa – obec |
| Member states in which he/she intends to operate on the basis of freedom to provide services | Member states in which he/she intends to operate a branch on the basis of freedom of establishment | First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent – street and number | Registered office of proponent – post code | Registered office of proponent – municipality |

(pokračovanie)

| 14 | 15 | 16 |
|--|----------------------------------|----------------------------|
| Sídlo navrhovateľa – štát | Registr. číslo navrhovateľa | Identifikátor navrhovateľa |
| Registered office of proponent – state | Registration number of proponent | ID number of proponent |

PRÁVNICKÁ OSOBA

- 1. Obchodné meno spoločnosti a právna forma** sa uvádza obchodným menom spoločnosti a jeho právnou formou tak, ako je spoločnosť zaevidovaná v obchodnom registri.
- 2. Sídlo spoločnosti – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 3. Sídlo spoločnosti – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 4. Sídlo spoločnosti – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 5. Sídlo spoločnosti – štát** sa uvádza trojznakovou textovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 6. Identifikačné číslo** sa uvádza číslom právnickej osoby zapísanej do obchodného registra prideleným príslušným súdom v tvare osemmiestneho číselného kódu s medzerou za druhým a piatym číslom, napríklad „12 345 678“.
- 7. Meno a priezvisko člena štatutárneho orgánu** sa uvádza tak, že začiatkové písmená sú veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno alebo všetky mená a priezviská člena štatutárneho orgánu.
- 8. a 9. Členské štáty** sa uvádzajú trojznakovou skratkou členského štátu. Viaceré skratky sa od seba oddeľujú medzerou. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 10. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 11. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 12. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 13. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 14. Sídlo navrhovateľa – štát** sa uvádza trojznakovou textovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 15. Registračné číslo navrhovateľa** sa uvádza v tvare „XXX000000“ bez medzery.
- 16. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom právnickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo právnickej osobe pridelené.

VZOR

**A. NÁVRH NA ZMENU ZÁPISU VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA
SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

FYZICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|-------------------------------|------------------------------------|--|------------|-------------|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| Registračné číslo – písmená | Registračné číslo – poradové číslo | Titul pred menom | Meno | Priezvisko | Titul za menom | Rodné číslo | Trvalý pobyt – ulica a číslo domu |
| Registration number – letters | Registration number – digits | Academic degree (in front of the name) | First name | Family name | Academic degree (behind the name) | Personal identification number | Permanent address – street and number |

(pokračovanie)

| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
|-------------------------------|----------------------------------|---------------------------|--|------------------------------|---------------------------------|--------------------------|-----------------------|--|
| Trvalý pobyt – PSČ | Trvalý pobyt – obec | Trvalý pobyt – štát | Miesto podnikania – ulica a číslo domu | Miesto podnikania – PSČ | Miesto podnikania – obec | Miesto podnikania – štát | Identifikačné číslo | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou voľného poskytovania služieb |
| Permanent address – post code | Permanent address – municipality | Permanent address – state | Business address – street and number | Business address – post code | Business address – municipality | Business address – state | Identification number | Member states in which he/she intends to operate on the basis of freedom to provide services |

(pokračovanie)

| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
|--|--|--|--|---|----------------------------|
| Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou zriadenia pobočky | Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu | Sídlo navrhovateľa – PSČ | Sídlo navrhovateľa – obec | Identifikátor navrhovateľa |
| Member states in which he/she intends to operate a branch on the basis of freedom of establishment | First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent – street and number | Registered office of proponent – post code | Registered office of proponent – municipality | ID number of proponent |

**A. VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZMENU ZÁPISU VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA
DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

FYZICKÁ OSOBA

- 1. Registračné číslo – písmená** sa uvádzajú prvými tromi znakmi registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zmeniť.
- 2. Registračné číslo – poradové číslo** sa uvádza šesťmiestnym poradovým číslom z registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zmeniť.
- 3. Titul pred menom** sa uvádza skratkou akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá akademický titul.
- 4. Meno** sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno alebo všetky mená fyzickej osoby.
- 5. Priezvisko** sa uvádza jedno alebo sa uvádzajú všetky priezviská fyzickej osoby. Prvé písmeno každého priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“, „de“.
- 6. Titul za menom** sa uvádza skratkou vedeckého alebo akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá vedecký alebo akademický titul.
- 7. Rodné číslo** sa uvádza s lomkou napríklad v tvare „123456/xxx“ alebo „123456/xxxx“. Ak fyzická osoba nemá rodné číslo, uvádza sa rodné číslo v tvare rrrmdd/world, pričom „rrdmm“ vyjadrujú posledné dvojčíslice roka narodenia, mesiac narodenia a deň narodenia a „/world“ je pevná prípona, ktorá sa nemení.
- 8. Trvalý pobyt – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 9. Trvalý pobyt – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 10. Trvalý pobyt – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 11. Trvalý pobyt – štát** sa uvádza trojznakovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 12. až 15. Miesto podnikania** sa uvádza len vtedy, ak miesto podnikania je odlišné od trvalého pobytu. Spôsob vyplnenia je rovnaký ako pri kolónkach č. 7 až 10.
- 16. Identifikačné číslo** sa uvádza identifikačným číslom fyzickej osoby, výlučného sprostredkovateľa, prideleným Štatistickým úradom Slovenskej republiky v tvare osemmiestneho číselného kódu s medzerou za druhým a piatym číslom, napríklad „12 345 678“.
- 17. až 18. Členské štáty** sa uvádzajú trojznakovou skratkou členského štátu. Viaceré skratky sa od seba oddeľujú medzerou. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 19. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 20. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 21. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 22. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 23. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom fyzickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo fyzickej osobe pridelené.

**B. NÁVRH NA ZMENU ZÁPISU VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA
SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

PRÁVNICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|-------------------------------|------------------------------------|--|--|--|---|--------------------------------------|
| Registračné číslo – písmená | Registračné číslo – poradové číslo | Obchodné meno spoločnosti a právna forma | Sídlo spoločnosti – ulica a číslo domu | Sídlo spoločnosti – PSČ | Sídlo spoločnosti – obec | Sídlo spoločnosti – štát |
| Registration number – letters | Registration number – digits | Business name of company and legal form | Registered office of company – street and number | Registered office of company – post code | Registered office of company – municipality | Registered office of company – state |

(pokračovanie)

| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
|-----------------------|--|--|--|--|--|
| Identifikačné číslo | Meno a priezvisko člena štatutárneho orgánu | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou voľného poskytovania služieb | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou zriadenia pobočky | Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu |
| Identification number | Statutory boards members first and family name | Member states in which he/she intends to operate on the basis of freedom to provide services | Member states in which he/she intends to operate a branch on the basis of freedom of establishment | First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent – street and number |

(pokračovanie)

| 14 | 15 | 16 |
|--|---|----------------------------|
| Sídlo navrhovateľa – PSČ | Sídlo navrhovateľa – obec | Identifikátor navrhovateľa |
| Registered office of proponent – post code | Registered office of proponent – municipality | ID number of proponent |

B. VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZMENU ZÁPISU VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA

PRÁVNICKÁ OSOBA

- 1. Registračné číslo – písmená** sa uvádzajú prvými tromi znakmi registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zmeniť.
- 2. Registračné číslo – poradové číslo** sa uvádza šesťmiestnym poradovým číslom z registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zmeniť.
- 3. Obchodné meno spoločnosti a právna forma** sa uvádza obchodným menom spoločnosti a jeho právnou formou tak, ako je spoločnosť zaevidovaná v obchodnom registri.
- 4. Sídlo spoločnosti – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 5. Sídlo spoločnosti – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 6. Sídlo spoločnosti – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 7. Sídlo spoločnosti – štát** sa uvádza trojznakovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 8. Identifikačné číslo** sa uvádza identifikačným číslom právnickej osoby, výlučného sprostredkovateľa, zapísanej do obchodného registra prideleným príslušným súdom v tvare osemmiestneho číselného kódu s medzerou za druhým a piatym číslom, napríklad „12 345 678“.
- 9. Meno a priezvisko člena štatutárneho orgánu** sa uvádza tak, že začiatkové písmená sú veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno alebo všetky mená a priezviská člena štatutárneho orgánu.
- 10. a 11. Členské štáty** sa uvádzajú trojznakovou skratkou členského štátu. Viaceré skratky sa od seba oddeľujú medzerou. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 12. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 13. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 14. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 15. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 16. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom právnickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo právnickej osobe pridelené.

VZOR

**A. NÁVRH NA ZMENU ZÁPISU PODRIADENÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA
SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

FYZICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|----------------------------------|---|---|---------------|-------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--|
| Registračné číslo - písmená | Registračné číslo - poradové číslo | Titul pred menom | Meno | Priezvisko | Titul za menom | Rodné číslo | Trvalý pobyt - ulica a číslo domu |
| Registration number - letters | Registration number - digits | Academic degree (in front of the name) | First name | Family name | Academic degree (behind the name) | Personal identification number | Permanent address - street and number |

(pokračovanie)

| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
|-------------------------------------|--|----------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|--------------------------|---|
| Trvalý pobyt - PSČ | Trvalý pobyt - obec | Trvalý pobyt - štát | Miesto podnikania - ulica a číslo domu | Miesto podnikania - PSČ | Miesto podnikania - obec | Miesto podnikania - štát | Identifikačné číslo | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou voľného poskytovania služieb |
| Permanent address - post code | Permanent address - municipality | Permanen t address - state | Business address - street and number | Business address - post code | Business address - municipality | Business address - state | Identification number | Member states in which he/she intends to operate on the basis of freedom to provide services |

(pokračovanie)

| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
|--|---|--|---|--|--|-------------------------------|
| Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou zriadenia pobočky | Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa - ulica a číslo domu | Sídlo navrhovateľa - PSČ | Sídlo navrhovateľa - obec | Registračné číslo navrhovateľa | Identifikátor navrhovateľa |
| Member states in which he/she intends to operate a branch on the basis of freedom of establishment | First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent - street and number | Registered office of proponent - post code | Registered office of proponent - municipality | Registration number of proponent | ID number of proponent |

**A. VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZMENU ZÁPISU PODRIADENÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA
DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

FYZICKÁ OSOBA

- 1. Registračné číslo – písmená** sa uvádzajú prvými tromi znakmi registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zmeniť.
- 2. Registračné číslo – poradové číslo** sa uvádza šesťmiestnym poradovým číslom z registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zmeniť.
- 3. Titul pred menom** sa uvádza skratkou akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá akademický titul.
- 4. Meno** sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa jedno alebo všetky mená fyzickej osoby.
- 5. Priezvisko** sa uvádza jedno alebo sa uvádzajú všetky priezviská fyzickej osoby. Prvé písmeno každého priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“, „de“.
- 6. Titul za menom** sa uvádza skratkou vedeckého alebo akademického titulu fyzickej osoby. Údaj sa neuvádza, ak fyzická osoba nemá vedecký alebo akademický titul.
- 7. Rodné číslo** sa uvádza s lomkou napríklad v tvare „123456/xxx“ alebo „123456/xxxx“. Ak fyzická osoba nemá rodné číslo, uvádza sa rodné číslo v tvare rrrmdd/world, pričom „rrddmm“ vyjadrujú posledné dvojčíslicie roka narodenia, mesiac narodenia a deň narodenia a „/world“ je pevná prípona, ktorá sa nemení.
- 8. Trvalý pobyt – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 9. Trvalý pobyt – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 10. Trvalý pobyt – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 11. Trvalý pobyt – štát** sa uvádza trojznakovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 12. až 15. Miesto podnikania** sa uvádza len vtedy, ak miesto podnikania je odlišné od trvalého pobytu. Spôsob vyplnenia je rovnaký ako pri kolónkach č. 7 až 10.
- 16. Identifikačné číslo** sa uvádza identifikačným číslom fyzickej osoby, podriadeného sprostredkovateľa, prideleným Štatistickým úradom Slovenskej republiky v tvare osemmiestneho číselného kódu s medzerou za druhým a piatym číslom, napríklad „12 345 678“.
- 17. a 18. Členské štáty** sa uvádzajú trojznakovou skratkou členského štátu. Viaceré skratky sa od seba oddeľujú medzerou. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 19. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 20. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 21. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 22. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 23. Registračné číslo navrhovateľa** sa uvedie v tvare „XXX000000“ bez medzery.
- 24. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom fyzickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo fyzickej osobe pridelené.

**B. NÁVRH NA ZMENU ZÁPISU PODRIADENÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA
SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

PRÁVNICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------------------------|------------------------------------|--|---|--|--|---|
| Registračné číslo - písmená | Registračné číslo – poradové číslo | Obchodné meno spoločnosti a právna forma | Sídlo spoločnosti - ulica a číslo domu | Sídlo spoločnosti - PSČ | Sídlo spoločnosti - obec | Sídlo spoločnosti - štát |
| Registration number - letters | Registration number – digits | Business name of company and legal form | Registered office of company - street and number | Registered office of company – post code | Registered office of company - municipality | Registered office of company - state |

(pokračovanie)

| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
|-----------------------|--|--|--|--|--|
| Identifikačné číslo | Meno a priezvisko člena štatutárneho orgánu | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou voľného poskytovania služieb | Členské štáty, na ktorých území chce pôsobiť formou zriadenia pobočky | Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa - ulica a číslo domu |
| Identification number | Statutory boards members first and family name | Member states in which he/she intends to operate on the basis of freedom to provide services | Member states in which he/she intends to operate a branch on the basis of freedom of establishment | First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent – street and number |

(pokračovanie)

| 14 | 15 | 16 | 17 |
|--|--|----------------------------------|----------------------------|
| Sídlo navrhovateľa - PSČ | Sídlo navrhovateľa - obec | Registr. číslo navrhovateľa | Identifikátor navrhovateľa |
| Registered office of proponent – post code | Registered office of proponent - municipality | Registration number of proponent | ID number of proponent |

**B. VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZMENU ZÁPISU PODRIADENÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA
DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

PRÁVNICKÁ OSOBA

- 1. Registračné číslo – písmená** sa uvádzajú prvými tromi znakmi registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zmeniť.
- 2. Registračné číslo – poradové číslo** sa uvádza šesťmiestnym poradovým číslom z registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zmeniť.
- 3. Obchodné meno spoločnosti a právna forma** sa uvádza obchodným menom spoločnosti a jeho právnou formou tak, ako je spoločnosť zaevidovaná v obchodnom registri.
- 4. Sídlo spoločnosti – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 5. Sídlo spoločnosti – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 6. Sídlo spoločnosti – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 7. Sídlo spoločnosti – štát** sa uvádza trojznakovou skratkou štátu. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 8. Identifikačné číslo** sa uvádza identifikačným číslom právnickej osoby, podriadeného sprostredkovateľa, zapísanej do obchodného registra, prideleným príslušným súdom a uvádza sa v tvare osemmiestneho číselného kódu s medzerou za druhým a piatym číslom, napríklad „12 345 678“.
- 9. Meno a priezvisko člena štatutárneho orgánu** sa uvádza tak, že začiatkové písmená sú veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa menom/menami a priezviskom/priezviskami člena štatutárneho orgánu.
- 10. a 11. Členské štáty** sa uvádzajú trojznakovou skratkou členského štátu. Viaceré skratky sa od seba oddeľujú medzerou. Údaj sa neuvádza, ak ide o Slovenskú republiku.
- 12. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 13. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 14. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 15. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 16. Registračné číslo navrhovateľa** sa uvedie v tvare „XXX000000“ bez medzery.
- 17. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom právnickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo právnickej osobe pridelené.

VZOR

**A. NÁVRH NA ZRUŠENIE ZÁPISU VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA
SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

FYZICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|----------------------------------|--|------------|-------------|--------------------------------------|--|---|---|
| Registračné číslo - písmená | Registračné číslo - poradové číslo | Meno | Priezvisko | Rodné číslo | Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa - ulica a číslo domu | Sídlo navrhovateľa - PSČ |
| Registration number - letters | Registration number - digits | First name | Family name | Personal identification number | First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent - street and number | Registered office of proponent - post code |

(pokračovanie)

| 9 | 10 |
|--|-------------------------------|
| Sídlo navrhovateľa - obec | Identifikátor navrhovateľa |
| Registered office of proponent - municipality | ID number of proponent |

**A. VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZRUŠENIE ZÁPISU VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA
DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

FYZICKÁ OSOBA

- 1. Registračné číslo – písmená** sa uvádzajú prvými tromi znakmi registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zrušiť.
- 2. Registračné číslo – poradové číslo** sa uvádza šesťmiestnym poradovým číslom z registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zrušiť.
- 3. Meno** sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa meno/mená fyzickej osoby.
- 4. Priezvisko** sa uvádza priezviskom/priezviskami fyzickej osoby. Prvé písmeno každého priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 5. Rodné číslo** sa uvádza s lomkou, napríklad v tvare „123456/xxx“ alebo „123456/xxxx“. Ak fyzická osoba nemá rodné číslo, uvádza sa rodné číslo v tvare rrrmdd/world, pričom „rrddmm“ vyjadrujú posledné dvojčíslicie roka narodenia, mesiac a deň narodenia a „/world“ je pevná prípona, ktorá sa nemení.
- 6. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 7. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 8. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 9. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 10. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom fyzickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo fyzickej osobe pridelené.

**B. NÁVRH NA ZRUŠENIE ZÁPISU VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA
SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

PRÁVNICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|--------------------------------|---------------------------------------|--|-----------------------|--|--|--|---|
| Registračné číslo - písmená | Registračné číslo - poradové číslo | Obchodné meno spoločnosti a právna forma | Identifikačné číslo | Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa - ulica a číslo domu | Sídlo navrhovateľa - PSČ | Sídlo navrhovateľa - obec |
| Registration number - letters | Registration number - digits | Business name of company and legal form | Identification number | First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent - street and number | Registered office of proponent - post code | Registered office of proponent - municipality |

(pokračovanie)

| |
|----------------------------|
| 9 |
| Identifikátor navrhovateľa |
| ID number of proponent |

**B. VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZRUŠENIE ZÁPISU VÝLUČNÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA
DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

PRÁVNICKÁ OSOBA

- 1. Registračné číslo – písmená** sa uvádzajú prvými tromi znakmi registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zrušiť.
- 2. Registračné číslo – poradové číslo** sa uvádza šesťmiestnym poradovým číslom z registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zrušiť.
- 3. Obchodné meno spoločnosti a právna forma** sa uvádza obchodným menom spoločnosti a jeho právnou formou tak, ako je spoločnosť zaevidovaná v obchodnom registri.
- 4. Identifikačné číslo** sa uvádza identifikačným číslom právnickej osoby, výlučného sprostredkovateľa, zapísanej do obchodného registra, prideleným príslušným súdom a uvádza sa v tvare osemmiestneho číselného kódu s medzerou za druhým a piatym číslom, napríklad „12 345 678“.
- 5. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 6. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 7. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 8. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 9. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom právnickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo právnickej osobe pridelené.

VZOR

**A. NÁVRH NA ZRUŠENIE ZÁPISU PODRIADENÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA
SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

FYZICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|----------------------------------|--|------------|-------------|--------------------------------------|---|--|---|
| Registračné číslo - písmená | Registračné číslo - poradové číslo | Meno | Priezvisko | Rodné číslo | Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa - ulica a číslo domu | Sídlo navrhovateľa - PSČ |
| Registration number - letters | Registration number - digits | First name | Family name | Personal identification number | First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent - street and number | Registered office of proponent - post code |

(pokračovanie)

| 9 | 10 | 11 |
|--|--|-------------------------------|
| Sídlo navrhovateľa - obec | Registračné číslo navrhovateľa | Identifikátor navrhovateľa |
| Registered office of proponent - municipality | Registration number of proponent | ID number of proponent |

**A. VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZRUŠENIE ZÁPISU PODRIADENÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA
DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

FYZICKÁ OSOBA

- 1. Registračné číslo – písmená** sa uvádzajú prvými tromi znakmi registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zrušiť.
- 2. Registračné číslo – poradové číslo** sa uvádza šesťmiestnym poradovým číslom z registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zrušiť.
- 3. Meno** sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena je veľké, ostatné písmená sú malé. Uvádza sa meno/mená fyzickej osoby.
- 4. Priezvisko** sa uvádza priezviskom/priezviskami fyzickej osoby. Prvé písmeno každého priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 5. Rodné číslo** sa uvádza s lomkou, napríklad v tvare „123456/xxx“ alebo „123456/xxxx“. Ak fyzická osoba nemá rodné číslo, uvádza sa rodné číslo v tvare rrrmdd/world, pričom „rrddmm“ vyjadrujú posledné dvojčíslicie roka narodenia, mesiac a deň narodenia a „/world“ je pevná prípona, ktorá sa nemení.
- 6. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 7. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 8. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 9. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 10. Registračné číslo navrhovateľa** sa uvedie v tvare „XXX000000“ bez medzery.
- 11. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom fyzickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo fyzickej osobe pridelené.

**B. NÁVRH NA ZRUŠENIE ZÁPISU PODRIADENÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA
SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**

PRÁVNICKÁ OSOBA

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|----------------------------------|---------------------------------------|--|-----------------------|--|---|---|--|
| Registračné číslo - písmená | Registračné číslo - poradové číslo | Obchodné meno spoločnosti a právna forma | Identifikačné číslo | Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa | Sídlo navrhovateľa - ulica a číslo domu | Sídlo navrhovateľa - PSČ | Sídlo navrhovateľa - obec |
| Registration number - letters | Registration number - digits | Business name of company and legal form | Identification number | First name and family name or business name of proponent | Registered office of proponent - street and number | Registered office of proponent - post code | Registered office of proponent - municipality |

(pokračovanie)

| 9 | 10 |
|----------------------------------|----------------------------|
| Registračné číslo navrhovateľa | Identifikátor navrhovateľa |
| Registration number of proponent | ID number of proponent |

B. VYSVETLIVKY K NÁVRHU NA ZRUŠENIE ZÁPISU PODRIADENÉHO SPROSTREDKOVATEĽA POISTENIA DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA

PRÁVNICKÁ OSOBA

- 1. Registračné číslo – písmená** sa uvádzajú prvými tromi znakmi registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zrušiť.
- 2. Registračné číslo – poradové číslo** sa uvádza šesťmiestnym poradovým číslom z registračného čísla výlučného sprostredkovateľa poistenia, ktorého údaje evidované v registri navrhuje navrhovateľ zrušiť.
- 3. Obchodné meno spoločnosti a právna forma** sa uvádza obchodným menom spoločnosti a jeho právnou formou tak, ako je spoločnosť zaevidovaná v obchodnom registri.
- 4. Identifikačné číslo** sa uvádza identifikačným číslom právnickej osoby, podriadeného sprostredkovateľa, zapísanej do obchodného registra, prideleným príslušným súdom a uvádza sa v tvare osemmiestneho číselného kódu s medzerou za druhým a piatym číslom, napríklad „12 345 678“.
- 5. Meno a priezvisko alebo obchodné meno navrhovateľa** sa uvádza menom/menami a priezviskom/priezviskami navrhovateľa alebo jeho obchodným menom podľa zápisu v obchodnom registri. Meno a priezvisko sa uvádza tak, že začiatkové písmeno mena a priezviska je veľké, ostatné písmená sú malé; to neplatí pre časti cudzích priezvisk, napríklad „von“ a „de“.
- 6. Sídlo navrhovateľa – ulica a číslo domu** sa uvádza názvom ulice a číslom domu podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4. Pri malých obciach bez ulíc sa uvádza názov obce a číslo domu s medzerou za názvom obce.
- 7. Sídlo navrhovateľa – PSČ** sa uvádza v tvare päťmiestneho číselného kódu s medzerou za treťou číslicou, napríklad „123 45“. Pri zahraničných adresách sa uvádza v pôvodnom tvare.
- 8. Sídlo navrhovateľa – obec** sa uvádza názvom obce podľa STN 01 6910 Pravidlá písania a úpravy písomností časti 19.3 a 19.4.
- 9. Registračné číslo navrhovateľa** sa uvedie v tvare „XXX000000“ bez medzery.
- 10. Identifikátor navrhovateľa** sa uvádza interným evidenčným číslom právnickej osoby prideleným navrhovateľom, ktoré mu umožní jej identifikáciu pri práci s databázou. Údaj sa neuvádza, ak interné evidenčné číslo nebolo právnickej osobe pridelené.

**Príloha č. 7
k vyhláske č. 285/2007 Z. z.**

VZOR

(Logotyp navrhovateľa,
ak ho navrhovateľ má)**OSVEDČENIE****O ZÁPISE DO REGISTRA SPROSTREDKOVATEĽOV POISTENIA A SPROSTREDKOVATEĽOV ZAISTENIA**.....
(Obchodné meno/meno a priezvisko a adresa sídla/trvalého pobytu navrhovateľa, ktorý toto osvedčenie vydáva)

týmto osvedčuje, že pán/pani/spoločnosť

.....
(meno a priezvisko/obchodné meno).....
(rodné číslo/IČO, trvalý pobyt/sídlo, ulica, číslo, PSČ, obec)

bol/bola dňa (dátum) zapísaný/zapísaná do zoznamu výlučných/podriadených sprostredkovateľov poistenia v registri sprostredkovateľov poistenia a sprostredkovateľov zaistenia vedenom Národnou bankou Slovenska pod registračným číslom

.....
XYZ000000Toto osvedčenie sa vydáva v jednom origináli a je platné po celý čas zápisu výlučného/podriadeného sprostredkovateľa poistenia v registri sprostredkovateľov poistenia a sprostredkovateľov zaistenia.
Zápis vyššie uvedenej osoby v registri sprostredkovateľov poistenia a sprostredkovateľov zaistenia možno overiť na internetovej stránke Národnej banky Slovenska (www.nbs.sk).

V (miesto) dňa (dátum)

.....
Meno, priezvisko, funkcia a podpis
oprávnenej osoby/oprávnených osôb
navrhovateľa

**Príloha č. 8
k vyhláske č. 285/2007 Z. z.**

VZOR

(Logotyp vykonávateľa)

**OSVEDČENIE
O VYKONANÍ ODBORNEJ SKÚŠKY**.....
(názov a adresa sídla vykonávateľa odbornej skúšky, ktorý toto osvedčenie vydáva)

týmto osvedčujem, že pán/pani

.....
(titul, meno a priezvisko)

narodený/narodená dňa (dátum), trvalý pobyt (ulica, číslo, PSČ, obec)

dňa (dátum)

úspešne vykonal/vykonal

**odbornú skúšku
pre stredný/najvyšší stupeň odbornej spôsobilosti**

Toto osvedčenie sa vydáva v jednom origináli a je platné do (dátum).

V (miesto) dňa (dátum)

Meno, priezvisko a podpis
člena skúšobnej komisie,
ktorý je zástupcom vykonávateľa_____
Meno, priezvisko a podpis
predsedu skúšobnej komisie

VZOR

Obchodné meno/meno a priezvisko poisťovacieho agenta/poisťovacieho makléra

Psp (VSP) 40-01

Charakteristika

poisťovací agent, fyzická osoba*

poisťovací agent, právnická osoba*

poisťovací makléř, fyzická osoba*

poisťovací makléř, právnická osoba*

| |
|--|
| |
| |
| |
| |

registračné číslo:

IČO:

Meno a priezvisko osoby zodpovednej za vypracovanie výkazu

Telefónne číslo osoby zodpovednej za vypracovanie výkazu

Výkaz o sprostredkovaní poistenia

(v tis. Sk alebo v ks)

Stav ku dňu :

| UKAZOVATEĽ | O B L A S Ť | | | Celkom |
|--|-------------------|---|---------|--------|
| | Životné poistenie | Neživotné poistenie | | |
| | | Povinné zmluvné poistenie motorových vozidiel | Ostatné | |
| Sprostredkované predpísané poistné | | | | |
| Sprostredkované poistné zmluvy (počet) | | | | |
| Prijmy/Výnosy | x | x | x | |
| v tom získané provízie zo sprostredkovania poistenia | | | | |
| z toho | | | | |
| prvoročné provízie | | | | |
| ostatné provízie | | | | |
| Výdavky/Náklady | x | x | x | |
| Čistý majetok | x | x | x | |
| Počet zamestnancov | x | x | x | |

Vysvetlivky k Výkazu Psp (VSP) 40-01

Výkaz sa vyplňa v tisícoch Sk, prípadne v kusoch podľa kontextu, za činnosť vykonávanú tak na území Slovenskej republiky, ako aj na území iných členských štátov, a to spolu.

Polia označené znakom „x“ sa nevyplňajú.

Príslušná kategória sprostredkovateľa, za ktorého sa výkaz predkladá, sa označí znakom X.

1. Sprostredkované predpísané poistné sa uvádza ako celková suma ročného poistného alebo celková suma jednorazového poistného z poistných zmlúv sprostredkovaných poisťovacím agentom/poisťovacím maklérom, pri ktorých začiatok poistenia je v príslušnom kalendárnom roku. Uvádza sa tu poistné z poistných zmlúv, ktoré boli v príslušnom kalendárnom roku prepracované na nové poistné zmluvy. Neuvádza sa poistné z poistných zmlúv, ktoré boli zmenené dodatkami, a poistných zmlúv, ktoré boli automaticky predĺžené. V prípade poistných zmlúv, pri ktorých suma ročného poistného nie je ku dňu zostavovania výkazu známa z dôvodu ich špecifickosti, napríklad skupinové cestovné poistenie, uvádza sa suma poistného pripadajúca na obdobie, počas ktorého bola poistná zmluva v príslušnom kalendárnom roku, za ktorý sa výkaz zostavuje, platná.

2. Sprostredkované poistné zmluvy – počet sa uvádzajú celkovým počtom sprostredkovaných poistných zmlúv za príslušný kalendárny rok, ktorých začiatok poistenia je v príslušnom kalendárnom roku, v ktorom je rozhodujúci dátum začatia platnosti poistnej zmluvy. Patria sem tiež poistné zmluvy, ktoré boli v príslušnom kalendárnom roku prepracované na nové poistné zmluvy. Nepatria sem poistné zmluvy, ktoré boli zmenené dodatkami, a poistné zmluvy, ktoré boli automaticky predĺžené.

3. Príjmy sa uvádzajú sumou všetkých príjmov zo všetkých činností sprostredkovateľa poistenia vrátane iných činností, ako je sprostredkovateľská činnosť v poisťovníctve, vzniknutých za príslušné účtovné obdobie, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.

4. Výnosy sa uvádzajú sumou všetkých výnosov zo všetkých činností sprostredkovateľa poistenia vrátane iných činností, ako je sprostredkovateľská činnosť v poisťovníctve, vzniknutých za príslušné účtovné obdobie, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva. Vychádza sa z účtovníctva sprostredkovateľa poistenia.

5. Získané provízie sa uvádzajú ako suma všetkých provízií a iných odplát, ktoré poisťovací agent/poisťovací makléer za príslušné účtovné obdobie buď získal, alebo na ktoré mu vznikol nárok na základe sprostredkovania poistenia.

6. Prvoročné povízie sa uvádzajú ako suma provízií a iných odplát, ktoré poisťovací agent/poisťovací makléer za príslušné účtovné obdobie buď získal, alebo na ktoré mu vznikol nárok z poistného za prvý rok poistenia.

7. Ostatné provízie sa uvádzajú ako suma provízií a iných odplát, ktoré poisťovací agent/poisťovací makléer za príslušné účtovné obdobie buď získal, alebo na ktoré mu vznikol nárok z následného poistného, iného ako poistné za prvý rok poistenia. Uvádzajú sa tu aj všetky bonusy a všetky doplatky provízií. Do ostatných provízií sa nezapočítavajú provízie za prvý rok poistenia.

8. Výdavky sa uvádzajú sumou všetkých výdavkov zo všetkých činností vrátane iných činností, ako je sprostredkovateľská činnosť v poisťovníctve, poisťovacieho agenta/poisťovacieho makléra vzniknutých za príslušné účtovné obdobie, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.

9. Náklady sa uvádzajú sumou všetkých nákladov zo všetkých činností vrátane iných činností, ako je sprostredkovateľská činnosť v poisťovníctve, poisťovacieho agenta/poisťovacieho makléra vzniknutých za príslušné účtovné obdobie, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva. Vychádza sa z účtovníctva poisťovacieho agenta/poisťovacieho makléra.

10. Čistý majetok sa uvádza ako

- a) suma čistého majetku, ktorý sa vykazuje ako rozdiel majetku a záväzkov vo Výkaze o majetku a záväzkoch, ak ide o poisťovacieho agenta/poisťovacieho makléra, ktorý účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva;
- b) suma vlastného imania, ak ide o poisťovacieho agenta/poisťovacieho makléra, ktorý účtuje v sústave podvojného účtovníctva. Vychádza sa z účtovníctva poisťovacieho agenta/poisťovacieho makléra.

11. Počet zamestnancov sa uvádza skutočným počtom zamestnancov poisťovacieho agenta/poisťovacieho makléra k 31. decembru príslušného kalendárneho roka bez ohľadu na trvanie a rozsah pracovného pomeru.

VZOR

Obchodné meno/meno a priezvisko sprostredkovateľa zaistenia

Psp (VSZ) 41-01

Charakteristika

fyzická osoba*

právnická osoba*

| |
|--|
| |
| |

registračné číslo:

IČO:

Meno a priezvisko osoby zodpovednej za vypracovanie výkazu

Telefónne číslo osoby zodpovednej za vypracovanie výkazu

Výkaz o sprostredkovaní zaistenia

(v tis. Sk alebo v ks)

Stav ku dňu:

| UKAZOVATEĽ | O B L A S Ť | | | Celkom |
|--|-------------------|---|---------|--------|
| | Životné poistenie | Neživotné poistenie | | |
| | | Povinné zmluvné poistenie motorových vozidiel | Ostatné | |
| Sprostredkované predpísané zaistné | | | | |
| Sprostredkované zaistné zmluvy (počet) | | | | |
| Príjmy/Výnosy | x | x | x | |
| v tom získané provízie zo sprostredkovania zaistenia | | | | |
| z toho prvoročné provízie | | | | |
| ostatné provízie | | | | |
| Výdavky/Náklady | x | x | x | |
| Čistý majetok | x | x | x | |
| Počet zamestnancov | x | x | x | |

Vysvetlivky k Výkazu Psp (VSZ) 41-01

Výkaz sa vyplňa v tisícoch Sk, prípadne v kusoch podľa kontextu, za činnosť vykonávanú na území Slovenskej republiky, ako aj na území iných členských štátov, a to spolu.

Polia označené znakom „x“ sa nevyplňajú.

Príslušná kategória sprostredkovateľa, za ktorého sa výkaz predkladá, sa označí znakom X.

1. Sprostredkované predpísané zaistné sa uvádza celkovou sumou ročného zaistného alebo celkovou sumou jednorazového zaistného zo zaistných zmlúv sprostredkovaných sprostredkovateľom zaistenia, pri ktorých začiatok zaistenia je v príslušnom kalendárnom roku. Rovnako sa tu uvádza zaistné zo zaistných zmlúv, ktoré boli v príslušnom kalendárnom roku prepracované na nové zaistné zmluvy. Neuvádza sa zaistné zo zaistných zmlúv, ktoré boli zmenené dodatkami, a zaistných zmlúv, ktoré boli automaticky predĺžené. V prípade zaistných zmlúv, pri ktorých suma ročného zaistného nie je ku dňu zostavovania výkazu známa z dôvodu ich špecifickosti, uvádza sa suma zaistného pripadajúca na obdobie, počas ktorého bola zaistná zmluva v príslušnom kalendárnom roku, za ktorý sa výkaz zostavuje, platná.

2. Sprostredkované zaistné zmluvy – počet sa uvádzajú celkovým počtom sprostredkovaných zaistných zmlúv za príslušný kalendárny rok, ktorých začiatok zaistenia je v príslušnom kalendárnom roku, v ktorom je rozhodujúci dátum začatia platnosti zaistnej zmluvy. Patria sem tiež zaistné zmluvy, ktoré boli v príslušnom kalendárnom roku prepracované na nové zaistné zmluvy. Nepatria sem zaistné zmluvy, ktoré boli zmenené dodatkami, a zaistné zmluvy, ktoré boli automaticky predĺžené.

3. Prijmy sa uvádzajú sumou všetkých príjmov zo všetkých činností sprostredkovateľa zaistenia vrátane iných činností, ako je sprostredkovateľská činnosť v poisťovníctve, vzniknutých za príslušné účtovné obdobie, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.

4. Výnosy sa uvádzajú sumou všetkých výnosov zo všetkých činností sprostredkovateľa zaistenia vrátane iných činností, ako je sprostredkovateľská činnosť v poisťovníctve, vzniknutých za príslušné účtovné obdobie, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva. Vychádza sa z účtovníctva sprostredkovateľa zaistenia.

5. Získané provízie sa uvádzajú sumou všetkých provízií a iných odplát, ktoré sprostredkovateľ zaistenia za príslušné účtovné obdobie buď získal, alebo na ktoré mu vznikol nárok na základe sprostredkovania zaistenia.

6. Prvoročné provízie sa uvádzajú sumou provízií a iných odplát, ktoré sprostredkovateľ zaistenia za príslušné účtovné obdobie buď získal, alebo na ktoré mu vznikol nárok zo zaistného za prvý rok zaistenia.

7. Ostatné provízie sa uvádzajú sumou provízií a iných odplát, ktoré sprostredkovateľ zaistenia za príslušné účtovné obdobie buď získal, alebo na ktoré mu vznikol nárok z následného zaistného, iného ako zaistné za prvý rok zaistenia. Patria sem tiež všetky bonusy a všetky doplatky provízií. Do ostatných provízií sa nezapočítavajú provízie za prvý rok zaistenia.

8. Výdavky sa uvádzajú sumou všetkých výdavkov zo všetkých činností vrátane iných činností, ako je sprostredkovateľská činnosť v poisťovníctve, sprostredkovateľa zaistenia vzniknutých za príslušné účtovné obdobie, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.

9. Náklady sa uvádzajú sumou všetkých nákladov zo všetkých činností vrátane iných činností, ako je sprostredkovateľská činnosť v poisťovníctve, sprostredkovateľa zaistenia vzniknutých za príslušné účtovné obdobie, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva. Vychádza sa z účtovníctva sprostredkovateľa zaistenia.

10. Čistý majetok sa uvádza ako

- a) suma čistého majetku, ktorý sa vykazuje ako rozdiel majetku a záväzkov vo Výkaze o majetku a záväzkoch, ak ide o sprostredkovateľa zaistenia, ktorý účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva;
- b) suma vlastného imania, ak ide o sprostredkovateľa zaistenia, ktorý účtuje v sústave podvojného účtovníctva. Vychádza sa z účtovníctva sprostredkovateľa zaistenia.

11. Počet zamestnancov sa uvádza skutočným počtom zamestnancov sprostredkovateľa zaistenia k 31. decembru príslušného kalendárneho roka bez ohľadu na trvanie a druh pracovného pomeru.

286**O Z N Á M E N I E****Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 13. októbra 2006 bola v Singapure podpísaná Zmluva medzi Slovenskou republikou a Singapurskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií.

Národná rada Slovenskej republiky so zmluvou vyslovila súhlas svojím uznesením č. 255 z 9. februára 2007 a prezident Slovenskej republiky ju ratifikoval 29. mája 2007.

Zmluva nadobudla platnosť 6. júna 2007 v súlade s článkom 12 ods. 1.

287**O Z N Á M E N I E****Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky**

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky vydalo podľa § 4 ods. 3 zákona č. 577/2004 Z. z. o rozsahu zdravotnej starostlivosti uhrádzanej na základe verejného zdravotného poistenia a o úhradách za služby súvisiace s poskytovaním zdravotnej starostlivosti v znení neskorších predpisov

opatrenie z 20. júna 2007 č. OPL0207-14415/2007-OL, ktorým sa vydáva Zoznam liečiv a liekov plne uhrádzaných alebo čiastočne uhrádzaných na základe verejného zdravotného poistenia.

V prílohe k tomuto opatreniu sa vydáva Zoznam liečiv a liekov plne uhrádzaných alebo čiastočne uhrádzaných na základe verejného zdravotného poistenia.

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. júla 2007.

Opatrenie bude uverejnené v osobitnom vydaní Vestníka Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 30. júna 2007 a možno doň nazrieť na Ministerstve zdravotníctva Slovenskej republiky.

288**O Z N Á M E N I E****Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky**

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky vydalo podľa § 5 ods. 3 zákona č. 577/2004 Z. z. o rozsahu zdravotnej starostlivosti uhrádzanej na základe verejného zdravotného poistenia a o úhradách za služby súvisiace s poskytovaním zdravotnej starostlivosti v znení neskorších predpisov

opatrenie z 20. júna 2007 č. OPP0207-14876/2007-OL, ktorým sa vydáva Zoznam zdravotníckych pomôcok plne uhrádzaných alebo čiastočne uhrádzaných na základe verejného zdravotného poistenia.

V prílohe k tomuto opatreniu sa vydáva Zoznam zdravotníckych pomôcok plne uhrádzaných alebo čiastočne uhrádzaných na základe verejného zdravotného poistenia.

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. júla 2007.

Opatrenie bude uverejnené v osobitnom vydaní Vestníka Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 30. júna 2007 a možno doň nazrieť na Ministerstve zdravotníctva Slovenskej republiky.

289

O Z N Á M E N I E

Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky vydalo podľa § 6 ods. 3 zákona č. 577/2004 Z. z. o rozsahu zdravotnej starostlivosti uhrádzanej na základe verejného zdravotného poistenia a o úhradách za služby súvisiace s poskytovaním zdravotnej starostlivosti v znení neskorších predpisov

opatrenie z 20. júna 2007 č. OPD0207-14286/2007-OL, ktorým sa vydáva Zoznam dietetických potravín plne uhrádzaných alebo čiastočne uhrádzaných na základe verejného zdravotného poistenia.

V prílohe k tomuto opatreniu sa vydáva Zoznam dietetických potravín plne uhrádzaných alebo čiastočne uhrádzaných na základe verejného zdravotného poistenia.

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. júla 2007.

Opatrenie bude uverejnené v osobitnom vydaní Vestníka Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 30. júna 2007 a možno doň nazrieť na Ministerstve zdravotníctva Slovenskej republiky.

290

O Z N Á M E N I E

Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky vydalo podľa § 11 a 20 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov

opatrenie z 20. júna 2007 č. 07045-18/2007-OL, ktorým sa mení opatrenie Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 30. decembra 2003 č. 07045/2003, ktorým sa ustanovuje rozsah regulácie cien v oblasti zdravotníctva v znení neskorších predpisov (oznámenie č. 588/2003 Z. z.).

Zmeny oproti pôvodnému opatreniu sa vykonávajú v prílohách č. 1 a 2. Ustanovuje sa rozsah regulácie cien hromadne vyrábaných humánných liekov a zdravotníckych pomôcok.

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. júla 2007.

Opatrenie bude uverejnené v osobitnom vydaní Vestníka Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 30. júna 2007 a možno doň nazrieť na Ministerstve zdravotníctva Slovenskej republiky.

REDAKČNÉ OZNÁMENIE
o oprave chyby

v oznámení Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 265/2007 Z. z. o prijatí Protokolu vypracovaného na základe článku 43 ods. 1 Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Euroполе), ktorým sa mení a dopĺňa uvedený dohovor

V texte oznámenia namiesto slov „u generálneho tajomníka Rady Európy“ majú byť správne uvedené slová „u generálneho tajomníka Rady Európskej únie“.

Vydavateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/52 49 65 34, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Jesenského 5, 811 01 Bratislava, telefón: 02/54 43 54 42.

Informácia odberateľom: Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



8 584113 025652

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiasťke 131

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky **č. 286/2007 Z. z. – Zmluva medzi Slovenskou republikou a Singapurskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií**

K oznámeniu č. 286/2007 Z. z.

ZMLUVA

medzi Slovenskou republikou a Singapurskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií

Slovenská republika a Singapurská republika (ďalej len „zmluvné strany“),

želajúc si vytvárať priaznivé podmienky na širšiu vzájomnú hospodársku spoluprácu a zvlášť pre investície investorov jedného štátu na území druhého štátu na základe princípov rovnosti a vzájomného prospechu,

uvedomujúc si, že podpora a vzájomná ochrana takých investícií má napomáhať stimuláciu obchodných aktivít a zvyšovanie prosperity oboch štátov,

dohodli sa takto:

Článok 1 Definície

Na účely tejto zmluvy:

1. Pojem „investícia“ označuje každý druh majetku povolený každou zmluvnou stranou v súlade s jej právnymi predpismi a zahŕňa najmä, ale nie výlučne:

- a) hnutelný a nehnuteľný majetok, ako aj všetky majetkové práva, ako sú hypotéky, záložné práva alebo záruky;
- b) akcie, cenné papiere, dlhopisy a iné formy účasti v spoločnosti;
- c) peňažné pohľadávky alebo nároky za každú zmluvnú činnosť, ktorá má ekonomickú hodnotu;
- d) práva duševného vlastníctva, ktoré sa vzťahujú na výstupy duševnej činnosti v priemyselnej, vedeckej, literárnej a umeleckej oblasti a ktoré medziiným pozostávajú z priemyslového majetku vrátane vynálezov, obchodných známk, priemyselných vzorov, obchodných tajomstiev, geografických značiek a autorských práv;
- e) obchodné licencie podľa zákona alebo podľa zmluvy vrátane akejkoľvek licencie na prieskum, kultiváciu, ťažbu alebo využívanie prírodných zdrojov.

Žiadna zmena formy, v ktorej je majetok investovaný alebo reinvestovaný, nemá vplyv na jeho charakter investície za predpokladu, že takáto zmena bola uskutočnená podľa článku 3 tejto zmluvy.

2. Pojem „výnos“ znamená peňažné výnosy získané z investícií a zahŕňa zisk, úrok, kapitálové výnosy, dividendy, licenčné poplatky alebo poplatky.

3. Pojem „investor“ znamená každú fyzickú osobu alebo právnickú osobu jednej zmluvnej strany, ktorá investuje na území druhej zmluvnej strany:

- a) pojem „fyzická osoba“ znamená fyzickú osobu, ktorá je občanom jednej zmluvnej strany v súlade s jej právnymi predpismi; a
- b) pojem „právnická osoba“ znamená každý subjekt,

ktorý je zapísaný v obchodnom registri alebo založený v súlade s právnymi predpismi príslušnej zmluvnej strany.

4. Pojem „územie“ znamená:

- a) vo vzťahu k Slovenskej republike – teritoriálne územie a vnútorné vody, nad ktorými Slovenská republika vykonáva svoju zvrchovanosť, suverénne práva a jurisdikciu v súlade s medzinárodným právom;
- b) vo vzťahu k Singapurskej republike – územie patriace pod zvrchované právo Singapurskej republiky vrátane teritoriálnych morí a taktiež výhradnej ekonomickej zóny a kontinentálnej pevniny, nad ktorými Singapurská republika vykonáva svoje suverénne práva, alebo jurisdikciu v súlade s medzinárodným právom s ohľadom na prieskum a ťažbu prírodných zdrojov.

5. Pojem „voľne použiteľná mena“ znamená voľne použiteľnú menu tak, ako je stanovená v súlade s ustanoveniami Dohody o Medzinárodnom menovom fonde a s jej dodatkami.

Článok 2

Uplatňovanie tejto zmluvy

Ustanovenia tejto zmluvy sa budú vzťahovať na všetky investície uskutočnené podľa článku 3 ods. 1 tejto zmluvy investormi ktorejkoľvek zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany, či už pred nadobudnutím, ako aj po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy, ale nebude sa vzťahovať na žiadny spor týkajúci sa investície, ktorý vznikol pred nadobudnutím platnosti tejto zmluvy, alebo na žiadny nárok, ktorý bol vyrovnaný pred nadobudnutím platnosti zmluvy.

Článok 3

Podpora a ochrana investícií

1. Táto zmluva sa bude vzťahovať, iba ak

- a) ide o investície na území Slovenskej republiky, na všetky investície uskutočnené investormi Singapurskej republiky, ktoré boli povolené v súlade s právnymi predpismi Slovenskej republiky, za asistencie Slovenskej agentúry pre rozvoj investícií a obchodu (SARIO) alebo iného kompetentného orgánu určeného vládou Slovenskej republiky a oznámené druhej zmluvnej strane;
- b) ide o investície na území Singapurskej republiky, na všetky investície uskutočnené investormi Slovenskej republiky, ktoré boli výslovne písomne povolené Radou pre ekonomický rozvoj Singapuru alebo iným kompetentným orgánom určeným vládou Sin-

gapurskej republiky a oznámené druhej zmluvnej strane.

2. Každá zmluvná strana bude na svojom území podporovať a vytvárať priaznivé podmienky pre investorov druhej zmluvnej strany, ktorí investujú na jej území podľa odseku 1 tohto článku, ktoré sú v súlade s hlavnými princípmi jej všeobecnej ekonomickej politiky.

3. Investíciám investorov ktorejkoľvek zo zmluvných strán uskutočneným podľa odseku 1 tohto článku bude vždy na území druhej zmluvnej strany poskytnuté riadne a spravodlivé zaobchádzanie a plná ochrana a bezpečnosť.

Článok 4

Národné zaobchádzanie a doložka najvyšších výhod

1. Každá zmluvná strana poskytne na svojom území investorom a investíciám uskutočneným podľa článku 3 ods. 1 tejto zmluvy a výnosom z nich zaobchádzanie nie menej priaznivé, než aké za porovnateľných okolností poskytuje podľa svojich právnych predpisov investíciám a výnosom vlastných investorov alebo investíciám a výnosom investorov ktoréhokoľvek tretieho štátu podľa toho, ktoré je výhodnejšie.

2. Ustanovenia odseku 1 tohto článku týkajúce sa garantovania zaobchádzania nie menej priaznivého, než aké sa poskytuje vlastným investorom alebo investorom ktoréhokoľvek tretieho štátu, nemožno vykladať tak, že zaväzujú jednu zmluvnú stranu poskytovať investorom druhej zmluvnej strany také výhody zaobchádzania, preferencie alebo výsady vyplývajúce z jej členstva v akejkoľvek súčasnej alebo budúcej colnej únii, zóne voľného obchodu, dohode o voľnom obchode, spoločnom trhu, menovej únii alebo v podobnej medzinárodnej dohode alebo v inej forme regionálnej spolupráce, v ktorej zmluvná strana je alebo sa môže stať stranou; alebo prijatia dohody smerujúcej k vytvoreniu alebo existencii takej únie, zóny alebo dohody; alebo z každej dohody o podpore a ochrane investícií prijatej pred rokom 1991.

3. Ustanovenia tejto zmluvy sa nebudú vzťahovať na daňové záležitosti na území ktorejkoľvek zmluvnej strany. Takéto záležitosti sa budú riadiť dohodami o zabránení dvojitému zdaneniu medzi dvoma zmluvnými stranami a právnymi predpismi každej zmluvnej strany.

Článok 5

Vyvlastnenie

1. Žiadna zmluvná strana nevykoná vo vzťahu k investíciám investorov druhej zmluvnej strany opatrenia smerujúce k znárodneniu, vyvlastneniu alebo iné opatrenia s podobným účinkom, ako je znárodnenie alebo vyvlastnenie (ďalej len „vyvlastnenie“), ak takéto opatrenia nie sú prijaté na základe zákona, na nediskriminačnom základe, v súlade s jej právnymi predpismi a proti kompenzácii, ktorá bude efektívne realizovateľná a uhradená bez zbytočného odkladu.

Takáto kompenzácia bude, podľa právnych predpi-

sov každej zmluvnej strany, predstavovať hodnotu investície bezprostredne pred vyvlastnením. Táto kompenzácia bude voľne zameniteľná a prevoditeľná.

Ak právne predpisy a prax zmluvnej strany neustanovujú inak, takáto kompenzácia bude zodpovedať riadnej trhovej hodnote vyvlastnenej investície stanovenej na základe priemernej trhovej hodnoty pre taký druh investície bezprostredne pred vyvlastnením a bude zahŕňať úroky vo výške platnej komerčnej úrokovej sadzby odo dňa vyvlastnenia do dňa úhrady a bude efektívne realizovateľná.

2. Akékoľvek opatrenie vyvlastnenia alebo ocenenia môže na žiadosť dotknutého investora prešetriť súd alebo iný nezávislý orgán zmluvnej strany, ktorá opatrenie vykonala, a to v súlade s postupmi uvedenými v jej právnych predpisoch.

3. Ak zmluvná strana vyvlastní aktíva spoločnosti, ktorá je zaregistrovaná alebo zriadená podľa platných právnych predpisov a v ktorej investori druhej zmluvnej strany majú podiel, musí zaručiť, že budú v potrebnom rozsahu použité ustanovenia odseku 1 tohto článku, pričom investorom druhej zmluvnej strany, ktorí také podiely vlastní, bude zaručená kompenzácia podľa odseku 1.

Článok 6

Náhrada škody

1. Investorom jednej zo zmluvných strán, ktorých investície utrpia škody na území druhej zmluvnej strany v dôsledku vojny alebo iného ozbrojeného konfliktu, výnimočného stavu, povstania, vzbury, nepokojov alebo iných podobných situácií, poskytne druhá zmluvná strana zaobchádzanie týkajúce sa reštitúcie, odškodnenia, náhrad alebo iných foriem vyrovnania nie menej priaznivé, než aké poskytne druhá zmluvná strana investorom akéhokoľvek tretieho štátu alebo svojim vlastným investorom podľa toho, ktoré je výhodnejšie. Akékoľvek z toho plynúce odškodnenie bude voľne zameniteľné a prevoditeľné.

2. Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku investorom jednej zmluvnej strany, ktorí utrpia stratu v niektorom z prípadov uvedených v tomto odseku na území druhej zmluvnej strany v dôsledku:

- a) zabavenia ich majetku ozbrojenými silami alebo úradmi druhej zmluvnej strany; alebo
- b) zničenia ich majetku ozbrojenými silami alebo úradmi druhej zmluvnej strany, ktoré nebolo spôsobené pri bojujej akcii ani nebolo vynútené danou situáciou,

bude poskytnutá náhrada za škody spôsobené počas zabavenia alebo zničením majetku. Takáto náhrada bude v súlade s právnymi predpismi zmluvnej strany, alebo ak také ustanovenie nie je ustanovené v jej právnom poriadku, náhrada bude predstavovať spravodlivú a primeranú sumu. Výsledné platby budú voľne zameniteľné a prevoditeľné.

Článok 7

Prevody

1. Každá zmluvná strana zaručí investorom druhej

zmluvnej strany voľný prevod kapitálu a výnosov z investícií, a to na nediskriminačnom základe. Prevody budú uskutočnené vo voľne použiteľnej mene bez obmedzení alebo bez zbytočného odkladu, a to vo výmenom kurze platnom v deň prevodu. Tieto prevody budú zahŕňať najmä, ale nie výlučne:

- a) čistý zisk, kapitálové výnosy, dividendy, licenčné poplatky, úroky a iné bežné príjmy získané z investície;
- b) výnosy z celkovej alebo čiastočnej likvidácie investície;
- c) splátky realizované na základe úverovej zmluvy v súvislosti s investíciou;
- d) licenčné poplatky v súvislosti so záležitosťami uvedenými v článku 1 ods. 1 písm. d);
- e) platby súvisiace s technickou pomocou, technickými službami a manažérske poplatky;
- f) platby súvisiace so zmluvnými projektmi;
- g) dodatočné finančné prostriedky potrebné na udržiavanie alebo rozvoj existujúcich investícií;
- h) príjmy investorov druhej zmluvnej strany, ktorí pracujú v súvislosti s investíciami na území prvej zmluvnej strany;
- i) náhradu podľa článkov 5 a 6.

2. Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku môže ktorákoľvek zmluvná strana zabrániť prevodu kapitálu prostredníctvom spravodlivého, nediskriminačného a v dobrej viere uplatneného vykonávania svojich právnych predpisov alebo ho obmedziť v spojitosti s:

- a) prijímaním bezpečnostných opatrení na primerané obdobie, ktoré sa môžu prijímať za výnimočných okolností, ako sú vážne makroekonomické ťažkosti alebo vážne ťažkosti s platobnou bilanciou hostiteľskej zmluvnej strany;
- b) bankrotom, insolventnosťou alebo ochranou práv veriteľov;
- c) emitovaním, obchodovaním alebo uskutočnením transakcií s cennými papiermi, termínovanými obchodmi, opciami alebo derivátmi;
- d) trestnými činmi alebo priestupkami;
- e) finančným výkazníctvom alebo so zaznamenávaním prevodov v prípade, keď je nevyhnutné poskytnutie pomoci úradom činným v trestnom konaní alebo finančným regulačným úradom;
- f) zaistením výkonu rozsudkov, príkazov alebo odmiern v rozhodcovských procesoch; alebo
- g) sociálnym zabezpečením, verejnými dôchodkovými alebo povinnými odvodovými systémami.

3. Opatrenia podľa odseku 2 písm. a) tohto článku budú mať ohraničené trvanie a nebudú presahovať rámec potrebný na napravenie situácie súvisiacej s platobnou bilanciou. Zmluvná strana, ktorá uplatní opatrenia podľa odseku 2 písm. a) tohto článku, je povinná o nich informovať druhú zmluvnú stranu vopred a čo najskôr predložiť časový plán na ich odstránenie.

Článok 8

Postúpenie práv

1. V prípade, že jedna zo zmluvných strán (alebo ňou

poverená agentúra, inštitúcia, štatutárny orgán alebo spoločnosť) na základe záruky poskytnutej v súvislosti s investíciou alebo jej časťou uskutoční platbu vlastným investorom na základe jeho nárokov podľa tejto zmluvy, druhá zmluvná strana uzná:

- a) postúpenie každého práva alebo nárokov investorov prvej zmluvnej strany (alebo ňou poverenej agentúry, inštitúcie, štatutárneho orgánu alebo spoločnosti) bez ohľadu na to, či sa postúpenie vykonalo podľa právnych predpisov alebo na základe právneho úkonu v tomto štáte, a
- b) skutočnosť, že skôr vymenovaná zmluvná strana (alebo ňou poverená agentúra, inštitúcia, štatutárny orgán alebo spoločnosť) je z titulu postúpenia práv oprávnená uplatňovať práva a nároky týchto investorov.

Práva a nároky prevedené postúpením nesmú presiahnuť pôvodné práva a nároky investora.

2. Platba uhradená jednou zo zmluvných strán (alebo ňou poverenou agentúrou, inštitúciou, štatutárnym orgánom alebo spoločnosťou) svojim investorom neovplyvní právo týchto investorov uplatniť si nároky voči druhej zmluvnej strane podľa článku 9.

Článok 9

Riešenie investičných sporov medzi zmluvnou stranou a investorom druhej zmluvnej strany

1. Akýkoľvek spor medzi investorom jednej zmluvnej strany a druhou zmluvnou stranou v súvislosti s investíciou na území druhej zmluvnej strany sa bude, podľa možnosti, riešiť priateľským spôsobom prostredníctvom rokovaní medzi stranami sporu. Strana, ktorá má v úmysle riešiť taký spor prostredníctvom rokovania, zašle písomné oznámenie o svojom úmysle druhej strane.

2. Ak spor nemožno vyriešiť tak, ako to ustanovuje odsek 1 tohto článku, do šiestich mesiacov od dátumu zaslania oznámenia potom bude tento spor, ak sa strany sporu nedohodli inak, postúpený na základe žiadosti ktorejkoľvek strany v spore:

- a) príslušnému súdu zmluvnej strany, na ktorej území sa uskutočnila investícia; alebo
- b) Medzinárodnému stredisku pre riešenie sporov z investícií (ďalej len „stredisko“), ktoré bolo založené Washingtonským dohovorom z 18. marca 1965 o riešení sporov z investícií medzi štátmi a príslušníkmi druhého štátu v prípade, že obe zmluvné strany sú stranami tohto dohovoru (ďalej len „dohovor“); alebo
- c) rozhodcovskému súdu zriadenému ad hoc podľa rozhodcovských pravidiel Komisie Spojených národov pre medzinárodné obchodné právo (UNCITRAL).

V prípade, že investor a zmluvná strana vyberú každý rôzne orgány na urovanie sporu, výber investora bude rozhodujúci.

3. Každá zmluvná strana súhlasí s predložením sporu na medzinárodné rozhodcovské konanie a každý

rozhodcovský nález je konečný a záväzný pre obe strany sporu.

Článok 10

Riešenie sporov medzi zmluvnými stranami

1. Akýkoľvek spor medzi zmluvnými stranami, týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania tejto zmluvy, sa bude podľa možnosti riešiť prostredníctvom rokovania.

2. Ak nemožno spor vyriešiť do šiestich mesiacov, predloží sa na požiadanie ktorejkoľvek zo zmluvných strán arbitrážnemu súdu v súlade s ustanoveniami tohto článku.

3. Arbitrážny súd bude zriadený pre každý individuálny prípad nasledujúcim spôsobom: do dvoch mesiacov od prijatia žiadosti na riešenie sporu každá zmluvná strana vymenuje jedného člena súdu. Títo dvaja členovia následne vyberú príslušníka tretieho štátu, ktorý bude na základe súhlasu oboch zmluvných strán vymenovaný za predsedu súdu (ďalej len „predseda“). Predseda bude vymenovaný do troch mesiacov od dátumu vymenovania ostatných dvoch členov.

4. Ak arbitrážny súd nebol zriadený v lehote piatich mesiacov od prijatia žiadosti na riešenie sporu arbitrážou, každá zmluvná strana môže, ak neexistuje akákoľvek iná dohoda, požiadať predsedu Medzinárodného súdneho dvora, aby uskutočnil potrebné vymenovania. Ak predseda je občanom ktorejkoľvek zmluvnej strany, alebo mu je z akéhokoľvek iného dôvodu znemožnené vykonať danú úlohu, potrebné vymenovanie vykoná podpredseda. Ak aj podpredseda je občanom ktorejkoľvek zmluvnej strany, alebo z akéhokoľvek iného dôvodu nebude môcť vykonať danú úlohu, o vykonanie vymenovania sa požiada najstarší člen Medzinárodného súdneho dvora, ktorý nie je občanom ani jednej zmluvnej strany.

5. Arbitrážny súd prijme rozhodnutie väčšinou hlasov.

6. Rozhodnutie arbitrážneho súdu je konečné a záväzné a zmluvné strany budú znášať a dodržiavať podmienky z rozhodnutia.

7. Každá zo zmluvných strán uhradí náklady za svojho člena arbitrážneho súdu a za svoje zastupovanie v arbitrážnom procese a náklady na predsedu a ostatné náklady sa rozdelia rovnakým dielom medzi obe zmluvné strany. Arbitrážny súd však môže rozhodnúť o tom, že jedna zo zmluvných strán bude znášať vyššiu časť nákladov a toto rozhodnutie bude pre obe zmluvné strany záväzné.

8. Bez ohľadu na vyššie uvedené si arbitrážny súd určí svoj vlastný postup konania.

Článok 11

Uplatňovanie iných pravidiel a špeciálnych záväzkov

1. Ak sa niektorá záležitosť riadi súčasne touto zmluvou a aj inou medzinárodnou dohodou, ktorej signatármi sú obe zmluvné strany, nič v tejto zmluve nebráni ktorejkoľvek zo zmluvných strán alebo ktorémukoľvek z jej investorov, ktorí vlastnia investície na území druhej zmluvnej strany, využívať výhody tých pravidiel, ktoré sú priaznivejšie.

2. Každá zmluvná strana bude v súlade s jej právnym poriadkom dodržiavať okrem záväzkov špecifikovaných v tejto zmluve akýkoľvek dodatočný osobitný záväzok, ktorý prijala jedna zmluvná strana s investorm druhej zmluvnej strany, pokiaľ ide o jeho investície.

Článok 12

Nadobudnutie platnosti, trvanie a vypovedanie

1. Táto zmluva podlieha schváleniu v súlade s postupmi vyžadovanými oboma zmluvnými stranami, týkajúcimi sa nadobudnutia platnosti tejto zmluvy, a nadobudne platnosť 90-tým dňom nasledujúcim po dni oznámenia druhej zmluvnej strany potvrdzujúceho, že boli splnené všetky podmienky vyžadované pre nadobudnutie platnosti tejto zmluvy.

2. Táto zmluva zostane platná počas počiatkovej doby pätnástich rokov a zostane platná aj naďalej, iba ak po uplynutí počiatkovej doby štrnástich rokov niektorá zo zmluvných strán písomne neoznámí druhej zmluvnej strane svoj úmysel ukončiť platnosť zmluvy. Vypovedanie zmluvy nadobudne platnosť jeden rok po prijatí takeého písomného oznámenia druhou zmluvnou stranou.

3. Pokiaľ ide o investície uskutočnené pred dátumom, keď oznámenie o vypovedaní tejto zmluvy nadobudne platnosť, ustanovenia článkov 1 až 11 zostanú platné na ďalšie obdobie desiatich rokov.

Na dôkaz toho podpísaní zástupcovia, náležite natosplnomocnení, podpísali túto zmluvu.

Dané v Singapure 13. októbra 2006 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a v anglickom jazyku, pričom všetky texty majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za Slovenskú republiku:
Lubomír Jahnátek v. r.

Za Singapurskú republiku:
Lim Hng Kiang v. r.

